

ترجمه "Expand your English competence"

گسترش مهارت زبان انگلیسی

نویسنده: مجید قربانی

مترجمان: ابراهیم عجمی

شبیم جعفری

(دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران شرق)

قربانی، مجید، ۱۳۶۰ - :

Ghorbani, Majid

گسترش مهارت زبان انگلیسی: ترجمه Expand Your English Competence / نوشته

مجید قربانی؛ مترجم ابراهیم عجمی، شبنم جعفری.

تهران: خورشید آفرین ۱۳۹۳.

۱۶۸ ص.: مصور، جدول.

ISBN: 978-964-8482-43-0

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا.

زبان انگلیسی --- کتاب های قرائت (دانشگاهی) --- کتاب های درسی برای

خارجیان --- فارسی --- راهنمای آموزشی (عالی) --- کتاب های قرائت --- ترجمه

رده بندی دیویی ۴۲۸/۶۴

رده بندی کنگره ۱۳۹۳ گب ۴۲/ق ۱۱۲۲/PE

۳۶۲۹۳۶۵

شماره کتابشناسی ملی



انتشارات خورشید آفرین

گسترش مهارت زبان انگلیسی

نویسنده: مجید قربانی

مترجمان: ابراهیم عجمی، شبنم جعفری

ویراستار: حجت الله بهمنی مطلق

چاپ اول: ۱۳۹۳

شمارگان: ۱۰۰۰

صفحه آرای: ابراهیم عجمی

طرح جلد: رضا دلیر سولا

چاپ و صحافی: کیمیا قلم

شابک: ۹۷۸۹۶۴۸۴۸۲۴۳۰ ISBN: 9789648482430

قیمت: ۷۵۰۰ تومان

حق چاپ برای مترجمان و ناشر محفوظ است.

نشانی الکترونیک: khorshid_pub@yahoo.com

مقدمه

رشد زبان انگلیسی به عنوان زبان اصلی برای اشاعه دانش علمی، تا به حال تأثیر بسزایی در ترکیب مشاغل هزاران نفر از دانشجویان و دانش پژوهان به شایستگی آن ها در زبان انگلیسی داشته است. این نقش در حال گسترش در رابطه با زبان انگلیسی، کاملاً بدون دردسر و آرام نبوده است. بسیاری از دوره های انگلیسی هنوز بدون منطق نظری یا تحقیق هستند و کتاب های درسی اغلب به تجربه و درک مستقیم نویسنده به جای تحقیق اصولی وابسته هستند. از این رو نیاز به نوشتن کتاب های درسی با خلاقیت قابل توجه درسی و آموزشی بیشتر احساس می شود.

کتاب حاضر گامی به سوی دستیابی به نیازهای ذکر شده فوق است. این هدف دارای دو قسمت است: اولاً، سعی شده است توانایی های درک مطلب دانشجویان را از طریق خواندن متون متنوع، ساختار واژگان، پرسش و تمرین های درک مطلب افزایش دهد. ثانیاً در این کتاب تلاش شده است دانشجویان دانشگاه را با عناوین مختلف اما ضروری گرامری آشنا کند. بخش ساختار و دستور زبان هر درس تعاریف ساده و روشن از نکات ساختار دستور ارائه می دهد. به علاوه این بخش سرشار از مثال های ساده قابل فهم، تصاویر گرافیکی و جداول است که به درک بهتر نقاط مختلف گرامری و ساختار، کمک می کند.

در نهایت، این کتاب اساساً به عنوان یک متن آموزشی کلاس درسی برای دانشجویان مقدماتی و متوسط عمل می کند. در حالی که تمرکزش بر روی مهارت های خواندن و دستور زبان می باشد، توسعه دیگر مهارت های زبان را به روش های مختلفی ترویج می دهد. رویکرد انتخاب شده و تنوع فراوان نوع تمرینات این کتاب، آن را به عنوان یک مرجع جامع برای مطالعه شخصی دانشجویان هم مناسب می سازد.

مقدمه مترجم

وزارت علوم یکی از دروس ضروری را برای دانشجویان در تمامی رشته‌ها درس زبان انگلیسی در نظر گرفته است که هدف از آن کمک به تقویت بنیه علمی دانشجویان است و این هدف در جهت افزایش سطح توانمندی زبان‌آموزان در مهارت‌های مختلف از جمله: صحبت کردن، درک مکالمات به زبان انگلیسی، نوشتن و خواندن متون، تمرین تلفظ و یا حتی فکر کردن به زبان انگلیسی محقق خواهد شد. از آن جایی که با توجه به محدودیت زمانی کلاس‌ها، ترجمه لغات، ترجمه سطر به سطر متون مختلف و حتی ترجمه تمرینات آن همواره موجب گرفتن فرصت برای یادگیری مطالب جدید می‌شود و ممکن است استادان گرامی را از تحقق هدف اصلی دور نگاه دارد، در این ترجمه فرصت کافی به آنان داده می‌شود تا وقت بیشتری را صرف آموزش مهارت‌های یاد شده نمایند. ضمن اینکه دانشجویان نیز از پراکنده نویسی ترجمه لغات در گوشه و کنار کتاب آسوده خاطر بوده و با دقت بیشتری مطالب استاد را آموزش می‌بینند و زمان بهتری برای کار گروهی در کلاس و تمرین مکالمه زبان انگلیسی خواهند داشت.

نظر به اینکه؛ مقرر است زبان‌آموزان، خود نیز در جهت افزایش توانایی‌هایشان اقدام نمایند از حل کردن تمرینات کتاب خودداری شده و علی‌رغم ترجمه تمرینات، از وارد کردن ترجمه واژه‌های پاسخ در آن خودداری شده است.

از آن جایی که این کتاب ترجمه کتابی آموزشی است، همواره سعی بر این بوده است که ساختار اصلی واژه‌ها و ترتیب آن‌ها در جملات حفظ گردد، از این رو ممکن است در بعضی از جملات ترجمه روان و سلیسی مشاهده نشود. در ضمن در جاهایی که نیاز به توضیح بیشتر بوده است، اطلاعات کامل‌تر به صورت پاورقی (مجموعاً ۲۱ مورد)، در ذیل همان صفحه ارائه گردیده است. در پایان هر درس مجموعه‌ای از لغات جدید و ضروری آن درس (بیش از ۳۰۰ واژه در کل) همراه با ترجمه فارسی آن به ترتیب «حروف الفبا» گردآوری شده، تا دانشجویان عزیز برای مرور آن به راحتی به تمامی آن‌ها دسترسی داشته باشند.

فهرست

عنوان	صفحه
درس اول: رد پای گرین شما چگونه بزرگ است؟	۸
ترتیب اصلی کلمه در یک جمله انگلیسی	۱۳
درس دوم: اینترنت بیش از اندازه؟	۲۱
زمان حال ساده	۲۷
درس سوم: زبان اشاره جهانی	۳۷
زمان حال استمراری	۴۲
درس چهارم: چقدر خواب خیلی زیاد است	۵۱
زمان گذشته ساده	۵۶
درس پنجم: عادت های مطالعه دانشجویان موفق	۶۵
زمان گذشته استمراری	۷۲
درس ششم: خطرات پیغام دادن	۸۰
زمان آینده ساده	۸۵
درس هفتم: هنر مباحثه	۹۴

فهرست

صفحه	عنوان
۱۰۰	زمان حال کامل
۱۰۷	درس هشتم: افسردگی
۱۱۳	زمان گذشته کامل
۱۱۹	درس نهم: اشتباهات فرهنگی
۱۲۵	سوالات
۱۳۵	درس دهم: چرا آموزش این همه مهم است
۱۴۱	مقایسه صفات
۱۵۱	درس یازدهم: رهایی از اعتیاد
۱۵۶	درس دوازدهم: قرآن شگفت انگیز
۱۶۷	جدول افعال بی قاعده